



# DOMSTOL

## ADMINISTRASJONEN

«Beskrivelse»  
«Paragraf»

### Møtoreferat

Enhet for [Klikk her for å skrive inn enhet.](#)

**Til:** Samisk forum  
**Sted:** Oslo tinghus  
**Møtedato:** 26.09.2019  
**Dok.dato:** 09.10.2019  
**Forfall:** Dagfinn Kleveland

**Saksbehandler:** [Klikk her for å skrive inn tekst.](#)  
**Vår ref.:**

### Referat fra møte i Samisk forum 26.september 2019

Sak:	Tema:	Avgjørelse/ oppfølging:	Frist:
1.	<b>Dagsorden</b> Finn Arne gikk gjennom dagsorden for begge dager. I tillegg til det som er utsendt vil det også bli gitt en orientering fra Nils Asbjørn om NOU 2019:17		
2.	<b>Evaluering av veileder</b> Hilde innledet. Veilederen må revideres både m.h.t. språk og innhold. Det er viktig at den fremstår som «ferskvare» - oppdateringsdato er viktig dersom denne skal være relevant og ha nyhetens interesse. Veilederen bør også oversettes til samisk. DA har blandet erfaring med bruk av byrå til oversettelse og mener Indre Finnmark tingrett har den beste kompetanse til å gjøre denne jobben. En oversettelse til nordsamisk er fremdeles utfordrende i forhold til juridiske begrep og termer. Få eksterne innspill til veilederen. Innspill fra EDL svares ut av Finn Arne. Veilederen bør vies oppmerksomhet på introduksjonskursene.  <b>Videre arbeid:</b> Susann går gjennom veilederen i løpet av høsten og melder tilbake til Hilde. Når revisjonene er gjennomført sendes dette ut som en nyhet over intranettet. Finn Arne arbeider videre med henblikk på å få til en oversettelse. I den forbindelse kan det være aktuelt å benytte ressurser ved UiT.	Finn Arne  Susann Hilde	
2.	<b>Hvilke saker skal forumet arbeide med ?</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• NOU 2018 :17</li><li>• Møte med Innstillingsrådet 18./19.11</li><li>• Innspill overfor Kompetanserådet</li><li>• Samerettsseminaret i 2020</li><li>• Oversettelse av grunnloven til Samisk (nordsamisk)</li></ul>	Hilde	

	Hilde tar dette med inn i DA og avklarer om DA sender en anmodning til KMD om at det utarbeides en offisiell samisk oversenttelse av grunnloven		
3.	<b>NOU 2018 :17</b> Med tillatelse fra Kommissjonens leder ga Nils Asbjørn en redegjørelse for de vesentligste forslagene i innstillingen. Forslagene får ulike konsekvenser for domstolsstrukturen i det samiske forvaltningsområdet.		
4.	<b>Work-shop med Carsten Smith</b> Carsten Smith orienterte om sitt arbeide med Samiske spørsmål både i forbindelse med sitt tidligere arbeid i domstolkommisjonen, Samerettsutvalget og som dommer/justitarius i Høyesterett.		